



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2014

Marking Scheme

French

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Leaving Certificate Examination 2014

French – Ordinary Level

MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it
- certain incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q. 2, Q.3 (8), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

Section I (160 marks)

Question 1 – 40 marks

1. - Italy / Germany / Scotland 4 marks
2. - cherry tart 4 marks
- lemon cake / gâteau 4 marks
 * tart 2 marks
 * cake / gâteau 2 marks
3. - which tree a leaf comes from 4 marks
4. - It's free / It costs nothing 4 marks
5. (i) & (ii) Accept any **two** of the following: 4 + 4 marks
- (It allows you to) manage your timetable
 - (It allows you to) organise your homework (in the evening)
 - (It) records the marks you got
 - (It automatically) calculates percentages (subject by subject)
6. - (About) two litres 4 marks
7. - When you have to drink (another / a glass of) water 4 marks
 * When you have to drink 2 marks
8. (i) & (ii) Accept any **two** of the following: 4 + 4 marks
- Pack (your suitcase)
 - Water the plants
 - Buy sun-cream
 - * Have sun-cream 2 marks
 - * Watering 2 marks

Question 3 – 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

- | | | | |
|--------|---|---|---------|
| 1. | - | (Allison a décidé de quitter la France) au mois de / en mai | 4 marks |
| | | * mois de mai | 3 marks |
| | | * mai | 3 marks |
| 2. (i) | - | indépendante | 4 marks |
| (ii) | - | ambitieuse | 4 marks |
| 3. | - | (Le stade est) à cinq minutes | 4 marks |
| | | * cinq minutes | 2 marks |
| 4. | - | Il neige beaucoup (surtout dans les montagnes) | 4 marks |
| | | * il neige | 2 marks |
| 5. | - | Les journaux racontent des choses inventées sur sa vie privée | 4 marks |
| | | * les journaux racontent des sur sa vie | 3 marks |
| | | * les journaux racontent des choses inventées | 2 marks |
| 6. | - | Elle a vu son nom sur la liste des sélectionnées | 4 marks |
| | | * Elle a vu son nom sur la liste | 2 marks |
| 7. | - | (b) | 4 marks |

8. (i) & (ii) Accept any **two** of the following correct points for:

4 + 4 marks

Agree:

- She is earning a very good salary.
- She is satisfied with her apartment.
- She lives two minutes away by car from the town centre.
- She lives five minutes away from the stadium.
- She can make herself understood, despite language difficulties.
- Everyone in Valcea knows her.
- There are supporters at every training session.
- She and the other girls eat together in the club at lunch-time.

Disagree:

- There is a language barrier as she doesn't yet speak Romanian.
- The weather is bad as it snows a lot in winter.
- The press in Romania annoys her.
- The press in Romania invents stories about her private life.

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Award 2 marks if answer is partially correct.

Question 4 - 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

- | | | | |
|--------|---|--|---------|
| 1. | - | (Dans) le train bondé | 4 marks |
| | | * (Dans) le train bondé la maison | 3 marks |
| | | * (Dans) le train bondé bavardaient | 2 marks |
| 2. | - | (Laurent et Charles avaient préparé) un voyage en mer (sur l' <i>Anastasis</i> , le bateau de leurs parents) | 4 marks |
| | | * un voyage | 2 marks |
| 3. | - | (son) charme | 4 marks |
| | - | (très) grand / cheveux blonds / (super) bronzé | 4 marks |
| | - | (Il était) vêtu comme un marin | 4 marks |
| 4. | - | À peine / très / super / déjà / vraiment / n' / pas / plus / tard / fort | 4 marks |
| 5. (i) | - | (pour) se changer | 4 marks |
| | - | (et pour) prendre une douche | 4 marks |
| | | * une douche | 2 marks |
| | | * change / changer | 2 marks |
| (ii) | - | Il y avait une bibliothèque pour ses livres dans sa chambre | 4 marks |
| | | * une bibliothèque dans sa chambre | 3 marks |
| | | * une bibliothèque pour ses livres | 3 marks |
| | | * une bibliothèque | 1 mark |
| 6. | - | Quand il a entendu la voiture de son père (qui arrivait dans la cour située devant la maison) | 4 marks |
| | | * Quand il a entendu la voiture | 2 marks |
| 7. | - | (a) | 4 marks |

8. (i) & (ii) Accept any **two** of the following correct points for:

4 + 4 marks

His parents:

- His parents own a boat.
- His mother asks him about his school report as soon as he arrives home.
- His mother sends him to eat some croissants.
- His parents allowed him to choose his own bedroom furniture.
- His father wants to know how Laurent did at his exams.
- His father is unhappy with Laurent's work at school.
- His father discussed his son's school work with his class teacher.
- His mother asks his father to leave him alone, and let him celebrate the end of the school-year.

His sisters:

- They are both younger than Laurent.
- They usually argued at the meal-table.

**Accept any valid point which can be substantiated from the text.
Award 2 marks if answer is partially correct.**

Section II (60 marks)

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **one** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A

(a) Filling Gaps – 30 marks

10 gaps for **3 marks each**

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- | | | | |
|----|-------------|-----|-----------|
| 1. | répondu | 6. | difficile |
| 2. | suis | 7. | beaucoup |
| 3. | bac | 8. | examens |
| 4. | pas | 9. | robes |
| 5. | professeurs | 10. | venir |

OU / OR

(b)

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

Question 1 - Surname – accept any reasonable surname

Question 2 - Christian Name – accept any reasonable Christian name

Question 3 - Date of birth – accept any reasonable date

Question 4 - Nationality – accept any nationality

Question 5 - Years of study – accept any appropriate number

Question 6 – 9: - Marked as a unit = 20 marks

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

1st Category 0 - 2 - message not clear.

2nd Category 3 - message clear.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Language 8 marks

1st Category

- 0 – 2 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- most words misspelt;
- no sense of register.

2nd Category

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
- at least half the words spelt correctly;
- some sense of register.

3rd Category

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

Section B – Message / Card

(a) Message – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following **message** for your friend Adrien / Adrienne with whom you are staying in Lyon. Say that:

- C1 - There is no food in the house / at the moment.
- C2 - You have gone to the butcher's / to buy some meat.
- C3 - You will make the dinner / this evening.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

- 1st Category - message not clear.
- 2nd Category - message clear.

Language = 15 marks

- 0 – 5
 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - most words misspelt;
 - no sense of register.
- 6 – 10
 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly.
- 11 – 15
 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
 - very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

OU / OR

(b) Card – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

You are on holidays in France. Write a **postcard** to your friend Guy / Chantal in which you say that:

- C1 - You are spending two weeks in the Alps / with your family.
- C2 - You went skiing yesterday / and it was fantastic.
- C3 - You hope to go to Switzerland / next Monday.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

Section C – Diary / Formal Letter

(a) Diary – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

You have just moved house recently. Note the following in your **diary**:

- C1 - You like your new house / and your school.
- C2 - You have made some nice friends / in the village.
- C3 - You will play a basketball match / tomorrow morning.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

OU / OR

(b) Formal Letter – 30 marks

- Top of page - 3 marks (France not necessary in address)
Closing Formula - 3 marks

Communication = 12 marks

3 tasks @ 4 marks each.

Write a **formal** letter to l'Office de Tourisme, 26 place de Francheville, 24000 Périgueux.

In the **letter**:

- C1 - Say that you are looking for information / about the town.
C2 - Say that you want to visit Périgueux / during the festival in July.
C3 - Ask if there is a youth hostel / in the area.

You are Eamonn / Emma Ryan, 13 Orchard Place, Celbridge, Co. Kildare.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 4 marks (2 + 2)

Communication = 12 marks (4 x 3)

- 1st Category 0 - 1 - message not clear.
2nd Category 2 - message clear.

Language = 12 marks

- 1st Category 0 - 4
2nd Category 5 - 8
3rd Category 9 - 12

Listening Comprehension (100 marks)

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. If both a correct and incorrect answer are given, award 0 marks.

Section I – 20 marks

- | | | |
|--------|-------------------------------------|---------|
| 1. (i) | (a) | 5 marks |
| | (ii) Her (phone's) battery was dead | 5 marks |
| 2. | (b) | 5 marks |
| 3. | (d) | 5 marks |

Section II – 20 marks

- | | | |
|----|--------------------------------|---------|
| 3. | Twenty-five years ago / 1989 | 5 marks |
| 2. | (c) | 5 marks |
| 4. | The water is (too / very) cold | 5 marks |
| | * It's (too / very) cold | 3 marks |
| 5. | (b) | 5 marks |

Section III – 20 marks

- | | | |
|--------|--|---------|
| 1. | (His / Their / A / The) French teacher | 5 marks |
| | * (His / Their / A / The) teacher | 3 marks |
| 2. | (b) | 5 marks |
| 3. (i) | (d) | 5 marks |
| (ii) | She is / will be picking up his sister in Toulouse | 5 marks |
| | * She is / will be picking up his sister | 3 marks |
| | * She will be in Toulouse | 3 marks |

Section IV – 20 marks

- | | | |
|----|---------------|---------|
| 1. | (c) | 5 marks |
| 2. | 1,000 (euros) | 5 marks |
| 3. | (a) | 5 marks |
| 4. | (b) | 5 marks |

Section V – 20 marks

- | | | |
|--------|--|---------|
| 1. | (d) | 5 marks |
| 2. (i) | (Last) Tuesday | 5 marks |
| (ii) | (c) | 5 marks |
| 3. | He was driving a tractor on the motorway | 5 marks |
| | * He was driving a tractor | 3 marks |

APPENDIX 1

Question C. Written Expression

(b) Formal Letter:

Top of Page

- (a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number and street on second line, etc.
- (b) City / town / village & date (Celbridge, le 11 juin 2014) in top right corner or underneath.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his / her address.
- (d) Include “Irlande”, accept “Ireland” / “Éire”.

e.g. → Celbridge, le 11 juin 2014

Eamonn / Emma Ryan, 13 Orchard Place, Celbridge, Co. Kildare, Ireland / Irlande.	L’Office de Tourisme, 26 place de Francheville, 224000 Périgueux, (France).
--	--

→ Celbridge, le 11 juin 2014

Monsieur / Madame,

Top of Page / Closing Formula

- 1 mistake - ignore.
- 2 mistakes - deduct 1 mark.
- 3 mistakes - deduct 2 marks.
- More than 3 mistakes - award 0.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake.

Formal ending required.

N.B.

If candidate has general layout of Top of Page correct, despite numerous mistakes - award **one** mark.

N.B.

If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

APPENDIX 2

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Ordinary Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Written Expression:

Section A

(a) Cloze test

Do not penalise spelling mistakes (including no accents / incorrect accents) when candidates transcribe the missing word.

(b) Filling in information on a form

Questions 6 - 9: Mark as four communicative tasks worth 5 marks each.

Section B

(a) Message

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Postcard

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

Section C

(a) Diary

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Formal Letter

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

In addition, do not penalise incorrect spelling or accents in the layout at the top of the Formal Letter and in the closing formula.

APPENDIX 3



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthrata a bhronnadh ar iarrthóirí nach ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Tábla C

Bain úsáid as an tábla seo i gcás an ábhair a leanas:

- **Modern Languages – French, German, Spanish & Italian – Ordinary Level Only**

Iomlán: 320 Gnáthrata: 5%

Bain úsáid as an ngnáthrata i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0

Ready Reckoner for calculating GRADES

Grade (320)	Range of Marks
A	272 – 320
B	224 – 271
C	176 – 223
D	128 – 175
E	80 – 127
F	32 – 79
N/G	0 – 31

Blank Page

